

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 28 May 2023

Spiritus Domini:

Whitsunday, The Day of Pentecost

Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

Hymn: *Rejoice! the year upon its way*



1. Rejoice! the year upon its way
Hath brought again that blessèd day,
When on the chosen of the Lord
The Holy Spirit was outpour'd.
2. On each the fire, descending, stood,
In quiv'ring tongues' similitude,
Tongues, that their words might ready prove,
And fire, to make them flame with love
3. To all in every tongue they spoke;
Amazement in the crowd awoke,
Who mock'd, as overcome with wine,
Those who were fill'd with pow'r divine.
4. And now, O holy God, this day
Regard us as we humbly pray,
And send us, from Thy heav'nly seat,
The blessings of the Paraclete.

Text: *Beata nobis gaudia*, Office Hymn for Lauds of Whitsunday
St. Hilaire de Poitiers (310-367), trans. Richard Ellis Roberts (1879-1953)
Tune: *St. Venantius*, Paris *Antiphonale* (1681)

Ordinary of the Mass:

KYRIE, GLORIA, SANCTUS, & AGNUS DEI from *Messe pour le Port-Royal*, H. 5
by Marc-Antoine Charpentier (1634-1704)

Please join in singing
CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56.

Offertory Hymn: *Veni, Creator Spiritus*

Veni, Creator Spiritus, Mentis tuorum visita, Imple superna gratia Quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus, Altissimi donum Dei, Fons vivus, ignis, caritas, Et spiritalis unctio.

Accende lumen sensibus, Infunde amorem cordibus, Infirma nostri corporis Virtute firmans perpeti.

Deo Patri sit gloria, Et Filio qui a mortuis Surrexit, ac Paraclito, In sæculorum sæcula. Amen.

St. Rabanus Maurus Magnentius
(780-856)

Gregorian chant, mode viii

Come, O Creator Spirit, come, And make within our heart Thy home; To us Thy grace celestial give, Who of Thy breathing move and live.

O Comforter, that name is Thine, Of God most high the gift divine; The well of life, the fire of love, Our souls' anointing from above.

Our senses with Thy light inflame, Our hearts to heavenly love reclaim; Our bodies' poor infirmity With strength perpetual fortify.

Praise God the Father, and the Son Who from the dead arose in power; Like praise to the consoling One, Forevermore, through every hour. Amen.

Communion Motet: *Veni, Creator Spiritus*

Leo Abbott (b. 1950)

The text is that of the first and third verse of the offertory hymn as given above.

Final antiphon:

Ant.
6.
R E-gi-na cæli * læ-tâ-re, alle-lú-ia: Qui- a




quem me-ru- isti portâ-re, alle-lú-ia: Re-surréx-it,



si-cut dix-it, alle-lú-ia: Ora pro no-bis De-um,



alle-lú- ia.



Joy to thee, O Queen of heaven, alleluia! For He whom thou wast meet to bear, alleluia! Hath arisen, as He promised, alleluia! Pour for us to God thy prayer, alleluia!

∩. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia!

Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia!

⦿. Quia surrexit Dóminus vere, alleluia!

For the Lord is risen indeed, alleluia!

Oremus.

Deus, qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Jesu Christi, mundum lætificare dignatus es: præsta, quæsumus; ut, per ejus Genetricem Virginem Mariam, perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eundem Christum Dominum nostrum.

⦿. Amen.

Let us pray.

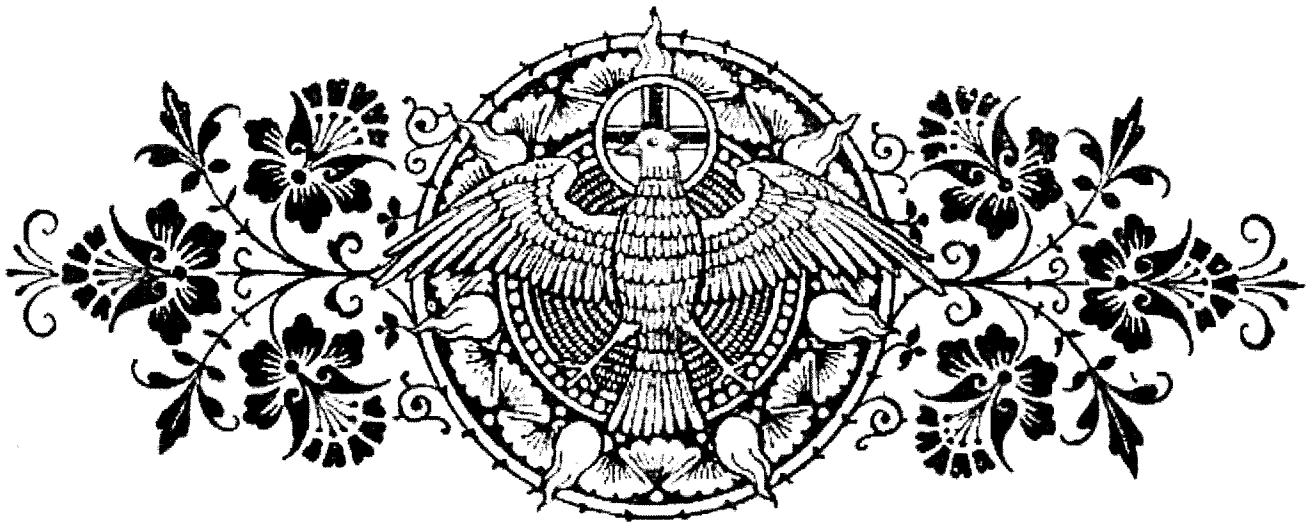
O God, Who by the resurrection of Thy Son Jesus Christ didst vouchsafe to give gladness unto the world: grant, we beseech Thee, that we, being holpen by the Virgin Mary, His Mother, may attain unto the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord.

Veni, Creator Spiritus
v. Dialogue sur les Grands Jeux

Grigny

**The music for this Mass is made possible by a generous gift
from two anonymous donors
in honour of the Holy Family,
*ad majorem Dei gloriam.***

Please pray for our donors and their intentions.



Music Sponsorship Opportunities – Summer 2023

Thursday 29 June: SS. Peter & Paul (Mass at 6:30 p.m.)	cost \$200.00
Sunday 30 July: Vespers at 4:00 p.m.	cost: \$300.00
Sunday 6 August: Transfiguration (Mass at 11:00 a.m.)	cost: \$400.00
Tuesday 15 August: Assumption (Mass at 5:30 p.m.)	cost: \$200.00

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 28 May 2023

Spiritus Domini: Whitsunday, the Day of Pentecost

Mass at 11:00 a.m. (*Novus Ordo*)

VOLUNTARY: *Récit de Tierce en Taille*

Nicolas de Grigny (1671-1703)

INTROIT

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluja: et hoc quod continet omnia, scientiam habet vocis, alleluja, alleluja, alleluja.

Gregorian chant, mode viii

The Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia: and that which containeth all things hath knowledge of the voice, alleluia, alleluia, alleluia.

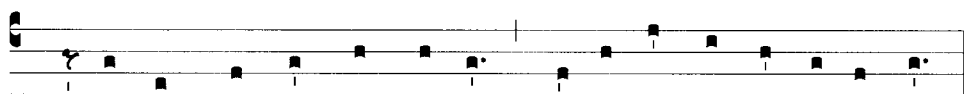
Wisdom 1:7

KYRIE & GLORIA: *Messe pour le Port-Royal*, H. 5

Marc-Antoine Charpentier (1634-1704)

PSALM

[The Psalm verses are sung to a chant by Edwin George Monk (1819-1900).]



O Lord, send out Your Spirit, and re-new the face of the earth.

THE GOLDEN SEQUENCE

Veni, Sancte Spiritus, Et emitte cælitus Lucis tuæ radium.

Veni, Pater pauperum, Veni, dator munerum, Veni, lumen cordium.

Consolator optime, Dulcis hospes animæ, Dulce refrigerium.

In labore requies, In æstu temperies, In fletu solatium.

O lux beatissima, Reple cordis intima Tuorum fidelium.

Sine tuo numine, Nihil est in homine, Nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum, Riga quod est aridum, Sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum, Fove quod est frigidum, Rege quod est devium.

Da tuis fidelibus, In te confidentibus, Sacrum septenarium.

Da virtutis meritum, Da salutis exitum, Da perenne gaudium. Amen. Alleluja.

Gregorian chant, mode i

Come, Thou Holy Spirit, come; And from Thy celestial home Send Thy light and brilliancy.

Come, Thou Father of the poor; Come, Who givest all our store; Come, the soul's true radiancy.

Come, of comforters the best, Of the soul the sweetest guest, Sweetly and refreshingly.

Come, in labour rest most sweet, Shade and coolness in the heat, Comfort in adversity.

Thou Who art the Light most bless'd, Come fulfil their inmost breast, Who believe most faithfully.

For without Thy Godhead's dower, Man hath nothing in his power, Save to work iniquity.

What is filthy make Thou pure, What is wounded work its cure, Water what is parched and dry.

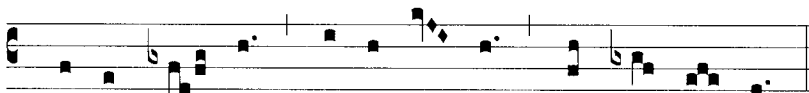
Gently bend the stubborn will, Warm to life the heart that's chill, Guide who goeth erringly.

Fill Thy faithful who adore And confess Thee evermore with Thy sevenfold mystery.

Here Thy grace and virtue send, Grant salvation in the end, And in heav'n felicity. Amen. Alleluia.

Stephen Cardinal Langton (1150-1228)

ALLELUIA



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

CREDO III

Adoremus hymnal, # 202

OFFERTORY ANTIPHON

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluja.

Gregorian chant, mode iv

Stablish the thing, O God, that Thou hast wrought in us, for Thy temple's sake at Jerusalem; so shall kings bring presents unto Thee, alleluia.

Psalms 68:29-30

HYMN: *Veni, Creator Spiritus*

Veni, Creator Spiritus, Mentis tuorum visita, Imple superna gratia Quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus, Altissimi donum Dei, Fons vivus, ignis, caritas, Et spiritalis unctio.

Accende lumen sensibus, Infunde amorem cordibus, Infirma nostri corporis Virtute firmans petpeti.

Deo Patri sit gloria, Et Filio qui a mortuis Surrexit, ac Paraclito, In sæculorum sæcula. Amen.

St. Rabanus Maurus Magnentius
(780-856)

Gregorian chant, mode viii

Come, O Creator Spirit, come, And make within our heart Thy home; To us Thy grace celestial give, Who of Thy breathing move and live.

O Comforter, that name is Thine, Of God most high the gift divine; The well of life, the fire of love, Our souls' anointing from above.

Our senses with Thy light inflame, Our hearts to heavenly love reclaim; Our bodies' poor infirmity With strength perpetual fortify.

Praise God the Father, and the Son Who from the dead arose in power; Like praise to the consoling One, Forevermore, through every hour. Amen.

SANCTUS & AGNUS DEI: *Messe pour le Port-Royal*

Charpentier

COMMUNION ANTIPHON

Factus est repente de cælo sonus advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedes, alleluja: et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluja, alleluja.

Gregorian chant, mode vii

Suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting, alleluia: and they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak the wonderful works of God, alleluia, alleluia.

Acts of the Holy Apostles 2:2,4

MOTET: *Veni, Creator Spiritus*

Leo Abbott (b. 1950)

The text is that of the first and third verse of the offertory hymn as given above.

FINAL ANTIPHON: *Regina cæli*

Ant.
6.

R E-gi-na cæli * læ-tá-re, alle-lú-ia: Qui- a

quem me-ru- isti portá-re, alle-lú-ia: Re-surréx-it,

si-cut dix-it, alle-lú-ia: Ora pro no-bis De-um,

alle-lú- ia.

The image shows musical notation for the final antiphon. It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody is written on a five-line staff with square neumes. Below the first staff, the text 'E-gi-na cæli * læ-tá-re, alle-lú-ia: Qui- a' is written. The second staff continues the melody, with the text 'quem me-ru- isti portá-re, alle-lú-ia: Re-surréx-it,' below it. The third staff continues with 'si-cut dix-it, alle-lú-ia: Ora pro no-bis De-um,'. The fourth staff continues with 'alle-lú- ia.' and ends with a double bar line. The fifth staff is empty.

VOLUNTARY: *Veni, Creator Spiritus*

v. *Dialogue sur les Grands Jeux*

Grigny